

WNIOSEK
o dokonanie czynności w sprawie karnej
REQUEST
for taking action in a criminal matter
DEMANDE
d'accomplissement d'acte dans une affaire pénale

Określenie, adres, numer telefonu i telefaksu oraz sygnatura sprawy organu wzywającego
Name, address, phone/fax nos. and case number of Requesting Authority
Désignation, adresse, no. de téléphone et fax, no. de l'affaire de l'autorité requérante

Określenie i adres organu wezwanego
Name and address of Requested Authority
Désignation et adresse de l'autorité requise

W związku z postępowaniem karnym przeciwko
In connection with the criminal proceedings instituted against
Dans une procédure pénale engagée à l'encontre de

o
charged with
pour

na podstawie postanowień art.
Pursuant to the provision(s) of Article
comformément aux dispositions de l'article

organ wzywający uprzejmie wnosi o:
The Requesting Authority kindly requests:
l'autorité requérante a l'honneur de demander de:

A) **dokonanie następującej czynności^{*)}**
that the following action(s) be taken^{*)}
accomplir l'acte suivant^{*)}

niezwłoczne nadesłanie organowi wzywającemu niezbędnych dokumentów potwierdzających fakt dokonania czynności^{*)}
that (a) requisite document(s) certifying that the requested action has been taken to be transmitted to the Requesting Authority^{*)}
envoyer sans delay à l'autorité requérante les documents prouvant l'accomplissement de l'acte^{*)}

B) **przesłuchanie niżej wskazanej osoby w charakterze^{*)}:**
that the subject be interviewed/interrogated as a/an^{*)}:
d'entendre la personne suivante en tant que^{*)}:

świadka^{*)}
witness^{*)}
témoin^{*)}

oskarżonego^{*)}
accused^{*)}
l'accusé^{*)}

biegłego^{*)}
expert^{*)}
l'expert^{*)}

innej strony^{*)}
other party^{*)}
l'autre partie^{*)}

imię i nazwisko
first name and last name/prenom et nom

adres
address/l'adresse

Organ wzywający prosi, aby przed przesłuchaniem zapoznano osobę z treścią pouczeń załączonych do niniejszego wniosku, a świadka uprzedzono ponadto o odpowiedzialności karnej za składanie fałszywych zeznań.

The Requesting Authority submits that aforementioned shall, prior to the interview/interrogation, be duly instructed on the information herewith and, if a witness, be cautioned that testifying falsely will subject him/her to criminal liability.

L'autorité requérante a l'honneur de demander de bien vouloir faire part à la personne à entendre de la portée des instructions jointes à ladite requête et de l'avertir de la responsabilité pénale qu'elle encoure en cas de fausses déclarations.

Podczas przesłuchania należy zadać pytania według załączonej listy.

During the interview/interrogation queries should be put in keeping with the enclosed list.

Pendant l'interrogation les questions doivent être posées selon la liste jointe.

Organ wzywający wnosi o:

The Requesting Authority requests:

L'autorité requérante demande de:

- wcześniejsze powiadomienie o terminie i miejscu wykonania wniosku, gdyż w przesłuchaniu chcą uczestniczyć przedstawiciele strony wzywającej (wskazani w załączonej liście),^{*)}**
that it be promptly informed of the time and place of the execution of this request so that its officials (as listed in the enclosure) may be present at the interview/interrogation,^{*)}
l'information préalable de la date et du lieu de l'exécution de la demande car les représentants de la partie requérante (mentionnés dans la liste) souhaitent participer à l'interrogation,^{*)}
- wyrażenie zgody na wzięcie przez przedstawicieli strony wzywającej udziału w przesłuchaniu osoby,^{*)}**
that the Requesting Authority's officials be permitted to be present at the interview/interrogation of the subject,^{*)}
donner l'accord pour la participation à l'interrogation des représentants de la partie requérante,^{*)}
- niezwłoczne nadesłanie treści zeznań organowi wzywającemu.^{*)}**
that the testimony by the subject be promptly delivered to the Requesting Authority.^{*)}
envoi immédiat à l'autorité requérante du contenu de l'interrogation.^{*)}

C) Sprawa jest szczególnie pilna, ponieważ:^{*)}

This matter is particularly urgent because:^{*)}

Cette affaire est particulièrement urgente car:^{*)}

a) oskarżony jest tymczasowo aresztowany,^{*)}

a) the accused person is in custody,^{*)}

a) l'accusé est en détention provisoire,^{*)}

b) termin rozprawy został wyznaczony na dzień^{*)}

b) the date of the court hearing is set down for,^{*)}

b) la date de l'audience a été prévue pour,^{*)}

c) zbliża się termin przedawnienia.^{*)}

c) the offence will soon be time-barred.^{*)}

c) le délai de la prescription s'approche.^{*)}

Lista dokumentów:

List of documents:

Liste de documents:

1) tekst pouczeń

Contents of information

contenu des instructions

2) lista pytań do

List of questions to be addressed by

liste des questions à

3) zwięzły opis stanu faktycznego

Brief statement of facts

un exposé des faits en brief

.....
.....

Sporządzono w

Done at/Fait à

dnia/on/le

.....
(nazwisko, podpis i pieczęć)

(name, signature and seal)

(nom, signature et sceau)

***) Właściwie zaznaczyć.**

Cross where applicable.

Cocher la case correspondante.